

F. 93 — 1069

**18 MARS 1993.** — Arrêté du Collège réuni fixant les cadres linguistiques des services du Collège réuni de la Commission communautaire Commune de Bruxelles-Capitale

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 79, § 1er;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, notamment l'article 32, § 1, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 8 octobre 1992 fixant le cadre du personnel des services du Collège réuni de la Commission communautaire Commune de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 18 mars 1993 déterminant, en ce qui concerne les services du Collège réuni de la Commission communautaire Commune de Bruxelles-Capitale, les grades qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Considérant qu'il est satisfait aux dispositions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 24024/B/1/PF de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 2 décembre 1992;

Sur la proposition des Ministres Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1er.** Les cadres linguistiques des services du Collège réuni de la Commission communautaire Commune de Bruxelles-Capitale sont fixés comme suit :

Degrés de la hiérarchie	Cadre néerlandais Nombre d'emplois	Cadre français Nombre d'emplois
Trappen van de hiërarchie	Nederlands kader Aantal betrekkingen	Frans kader Aantal betrekkingen
1	1	1
2	1	1
4	8	8
6	2	3
7	5	11
10	2	3
12	—	2

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Les Ministres Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 mars 1993.

Par le Collège réuni :

Les Ministres Membres du Collège réuni,  
compétents pour la Fonction publique,

J.-L. THYS  
R. GRIJP

N. 93 — 1069

**18 MAART 1993.** — Besluit van het verenigd College tot vaststelling van de taalkaders van de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

Het verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 79, § 1;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, inzonderheid op artikel 32, § 1, derde lid;

Gelet op het besluit van het verenigd College van 8 oktober 1992 tot vaststelling van de personeelsformatie van de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;

Gelet op het besluit van het verenigd College van 18 maart 1993 houdende bepaling, wat de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Overwegende dat aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de hiervoren vermelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken werd voldaan;

Gelet op het advies nr. 24024/B/1/PF van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 2 december 1992;

Op de voordracht van de Ministers Leden van het verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt,

Besluit :

**Artikel 1.** De taalkaders van de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad worden bepaald als volgt :

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Ministers Leden van het verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 maart 1993.

Voor het verenigd College :

De Ministers Leden van het verenigd College,  
bevoegd voor het Openbaar Ambt,

J.-L. THYS  
R. GRIJP

F. 93 — 1070

**18 MARS 1993.** — Arrêté du Collège réuni déterminant, en ce qui concerne les services du Collège réuni de la Commission communautaire Commune de Bruxelles-Capitale, les grades qui constituent un même degré de la hiérarchie

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 79, § 1er;

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

N. 93 — 1070

**18 MAART 1993.** — Besluit van het verenigd College houdende bepaling, wat de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

Het verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 79, § 1;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 8 octobre 1992 fixant le cadre du personnel des services du Collège réuni de la Commission communautaire Commune de Bruxelles-Capitale;

Considérant qu'il est satisfait aux dispositions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 24024/A/1/PF de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 13 mai 1992;

Sur la proposition des Ministres Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1er.** En vue de l'application aux agents des services du Collège réuni de la Commission communautaire Commune de Bruxelles-Capitale, de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un degré de la hiérarchie sont déterminés comme suit :

au degré 1 :  
les grades de fonctionnaire dirigeant et fonctionnaire dirigeant adjoint :

au degré 2 :

le grade de directeur;

au degré 4 :

les grades de :

— secrétaire d'administration ou conseiller adjoint;  
— traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal ou traducteur-directeur;

— médecin ou médecin-chef de service ou médecin en chef-directeur;

— ingénieur ou ingénieur principal ou ingénieur en chef-directeur;

au degré 6 :

les grades de :  
— assistant social ou assistant social de 1re classe ou assistant social principal;

— infirmier gradué ou infirmier gradué de 1re classe ou infirmier gradué principal;

— traducteur ou traducteur principal ou traducteur-chef;

au degré 7 :

les grades de :

— secrétaire de direction ou secrétaire principal de direction;

— rédacteur ou sous-chef de bureau ou chef administratif;

au degré 10 :

les grades de :

— commis-sténodactylographe ou commis-sténodactylographe principal soit commis-sténodactylographe chef;

— commis ou commis principal soit commis-chef;

au degré 12 :

les grades de :

— classeur ou agent principal soit agent en chef;

— expéditionnaire ou agent principal soit agent en chef.

**Art. 2.** Pour l'application des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, le groupe de grades, reliés par les conjonctions « ou » et « soit », pour lesquels un nombre global d'emplois est fixé au cadre organique, est classé au grade le moins élevé que cette carrière comporte.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Les Ministres Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 mars 1993.

Par le Collège réuni :

Les Ministres Membres du Collège réuni,  
compétents pour la Fonction publique,

J.-L. THYS

R. GRIJP

Gelet op het besluit van het verenigd College van 8 oktober 1992 tot vaststelling van de personeelsformatie van de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de hiervoren vermelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken werd voldaan;

Gelet op het advies nr. 24024/A/1/PF van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 13 mei 1992;

Op de voordracht van de Ministers Leden van het verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt,

Besluit :

**Artikel 1.** Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van de diensten van het verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de verschillende graden die een trap van de hiërarchie vormen, bepaald als volgt :

in trap 1 :

de graden van leidend ambtenaar en adjunct-leidend ambtenaar;

in trap 2 :

de graad van directeur;

in trap 4 :

de graden van :

— bestuurssecretaris of adjunct-adviseur;

— vertaler-revisor of eerste-ambtenaar vertaler-revisor of vertaler-directeur;

— geneesheer of geneesheer-hoofd van dienst of hoofd-geneesheer-directeur;

— ingenieur of eerste-ambtenaar ingenieur of hoofd-ingenieur-directeur;

in trap 6 :

de graden van :

— maatschappelijk assistent of maatschappelijk assistent 1e klasse of eerste-ambtenaar maatschappelijk assistent;

— gegradueerd ziekenverpleger of gegradueerd ziekenverpleger 1e klasse of eerste-ambtenaar ziekenverpleger;

— vertaler of eerste-ambtenaar vertaler of hoofdvertaler;

in trap 7 :

de graden van :

— directiesecretaris of eerste-ambtenaar directiesecretaris;

— opsteller of onderbureauchef of bestuurschef;

in trap 10 :

de graden van :

— klerk-stenotypist of eerste-ambtenaar klerk-stenotypist ofwel hoofd-klerk-stenotypist;

— klerk of eerste klerk ofwel hoofd-klerk;

in trap 12 :

de graden van :

— klasseerder of eerste-ambtenaar beampte ofwel hoofdbeampte;

— expeditieambtenaar of eerste-ambtenaar beampte ofwel hoofdbeampte.

**Art. 2.** Voor de toepassing van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt de groep van graden die verbonden zijn door de voegwoorden « of » en « ofwel » en waarvoor een globaal aantal betrekkingen door de personeelsformatie wordt vastgesteld, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Ministers Leden van het verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 maart 1993.

Voor het verenigd College :

De Ministers Leden van het verenigd College,  
bevoegd voor het Openbaar Ambt,

J.-L. THYS

R. GRIJP